

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 36, No. 8

www.nyc.gov/nycha

agosto 2006

## Nuevo Mercado de Agricultores Abre en el Residencial Holmes Towers

Por Heidi Morales

EL EVENTO DE APERTURA DEL NUEVO MERCADO DE AGRICULTORES O GREENMARKET SE ILEVÓ A CABO EL 25 DE JUNIO EN EL RESIDENCIAL JOHN HAYNES HOLMES TOWERS DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK EN EL ESTE DE MANHATTAN.

En un esfuerzo para traer frutas y vegetales frescos y asequibles a las comunidades que no son abastecidas con estos productos, el Alcalde Michael R. Bloomberg, el Concejal Daniel R. Garodnick (Distrito 4) y el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, entre otros organizadores clave, anunciaron la apertura del Mercado de Agricultores o Greenmarket de (continúa en la página 4)



**ALTERNATIVAS SALUDABLES** (de izquierda a derecha) Los Concejales Daniel R. Garodnick y Melissa Mark Viverito, el Alcalde Michael R. Bloomberg, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez, la Presidente de la Asociación de Residentes de Holmes Towers Sally Maldonado, el Asambleísta Jonathan L. Bing y el Director Ejecutivo del Council on the Environment of New York City Marcel Van Ooyen cortaron la cinta roja durante la gran apertura de un mercado de agricultores (greenmarket) en el residencial Holmes Towers de NYCHA.



**HOMENAJE A UN ICONO** (de izquierda a derecha) La Concejala Melissa Mark Viverito, el Presidente de la Asociación de Residentes St. Clair Clement, Lauren Bacall, el Presidente de NYCHA Tino Hernandez y Stephen Bogart con el poste indicador que lleva el nuevo nombre de la calle en honor al actor fallecido Humphrey Bogart. (a la derecha) NYCHA instaló una placa en el antiguo hogar del señor Bogart.

## Las Estrellas de NYCHA Brillan en el Espectáculo Anual de Talento

Por Deborah Williams

EL ESPECTÁCULO ANUAL DE TALENTO DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK, (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) TOMÓ UN NUEVO GIRO ESTE AÑO: "LOCURA DE TELEVISIÓN REALISTA". Puesto en escena como si fuese una producción televisiva del "Canal 36", el Trigésimo Sexto Espectáculo de Talento, llevado a cabo en la universidad Fashion Institute of Technology (FIT siglas en inglés) de Manhattan el 25 de junio, presentó parodias de programas populares de la televisión realista entremezclado con interpretaciones artísticas por los residentes. Y, el polifacético comediante Brooklyn Mike o Mike Troy como se llama realmente fue el animador.

El programa empezó con "NYCHA Idol" o (Ídolo de NYCHA), acompañado con el mismo nivel de entusiasmo que se ve en el verdadero programa de televisión "American Idol" (Ídolo Americano). Como dijo Brooklyn Mike, "No tenemos a Paula, Randy o Simon pero si tenemos al compositor, autor y poeta Eugene Kitt; al actor y compositor Danny Madden; al actor Jesús Martínez; a la actriz, cantante y antigua



**PRIMER LUGAR** Las elegantes bailarinas LaGuardia Dancers del área Lower East Side ganaron el primer lugar en la categoría de 55 años y mayores.

miembro del grupo de bailarinas Rockettes, Erika Vaughn; y al director Jesse Wooden Jr., para evaluar la competencia".

Si no es fácil presentarse frente a un pequeño grupo es más difícil todavía hacerlo frente a la multitud en el Auditorio Haft de la universidad FIT. Pero los participantes de NYCHA lo lograron sin ningún inconveniente.

En la categoría de 6 a 12 años, Tytiana Brown del residencial Gravesend Houses en Brooklyn se llevó el primer lugar por su (continúa en la página 5)

## La Ciudad Da Nuevo Nombre a la Calle 103 en Honor Al Antiguo Hogar de la Leyenda Cinematográfica Humphrey Bogart

A PESAR DE LA LLUVIA EN LA TARDE DEL 24 DE JUNIO, LOS REPRESENTANTES DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) SE UNIERON A LA ACTRIZ LEGENDARIA LAUREN BACALL, SU HIJO STEPHEN BOGART Y A GARY DENNIS, PROPIETARIO DE LA TIENDA DE VIDEOS MOVIE PLACE EN EL ÁREA DEL UPPER WEST SIDE, PARA NOMBRAR UNA SECCIÓN DE LA CALLE 103 EN HONOR A SU RESIDENTE MAS FAMOSO, HUMPHREY DEFOREST BOGART. Además de la designación de la Calle, una placa fue instalada en el 245 Oeste de la Calle 103 donde vivió el icono cinematográfico desde que nació hasta 1899 cuando tenía 23 años de edad. El señor Bogart protagonizó en películas clásicas como "Casablanca" y "The Maltese Falcon". La casa de piedra

arenisca (brownstone) localizada en esa dirección es parte del complejo residencial Douglass Houses Rehabs de la Autoridad de la Vivienda.

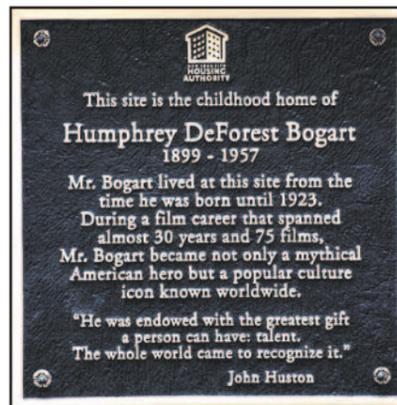
El esfuerzo fue iniciado por el señor Dennis, quien dijo estar

encantado con la recepción de la Ciudad ante su petición.

"Es un honor estar aquí con la señora Bacall, una leyenda propia," dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. "Desde que nos enteramos sobre esta petición trabajamos con diligencia para instalar una placa".

Durante el evento, también estuvieron presentes, el Comisionado de Documentos y Registros Brian Andersson, la Concejala Melissa Mark Viverito, el Asambleísta Daniel J. O'Donnell del distrito 69, y el Presidente de la Asociación de Residentes St. Clair Clement.

El segundo nombre de las avenidas Broadway y West End ahora será "Humphrey Bogart Place".



**PÁGINA 2**  
CONOZCA A TAVELL FOX DEL RESIDENCIAL DREW-HAMILTON

**PÁGINA 3**  
LA JUNTA ADOPTA EL PRESUPUESTO Y EL PLAN ANUAL DEL 2006

**PÁGINA 5**  
LOS PRIMEROS GRADUADOS DEL PROGRAMA DE ARTES CULINARIOS

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Estableciendo Prioridades en el Presupuesto Municipal para el Año Fiscal 2007**



CREAR MÁS EMPLEOS Y OPORTUNIDADES EN LOS CINCO CONDADOS Y CONTINUAR CON LA MODERACIÓN FISCAL EN LA ALCALDÍA. Esa es la fórmula correcta para la estabilidad a largo plazo y el desarrollo de la Ciudad de Nueva York. Además, es el fundamento del acuerdo presupuestario de \$52.9 mil millones de dólares que alcanzamos este verano con el Consejo Municipal. El presupuesto cubre el Año Fiscal 2007—un periodo de 12 meses que empezó el 1 de julio del 2006. Y provee financiamiento para inversiones claves que ayudarán a hacer de la ciudad grande más segura de la

nación una aun más segura, realzará la calidad de vida en nuestros barrios, continuará con los históricos cambios positivos de nuestras escuelas públicas, y estimulará nuestra creciente economía. Además, hace pagos iniciales ahora para los gastos grandes del futuro.

El acuerdo presupuestario provee la autorización para poner más de 1,200 policías en nuestras calles para el julio próximo: 800 oficiales nuevos y 400 oficiales reasignados de trabajos de escritorio a funciones de patrulla. También mantendremos a nuestros oficiales seguros a través de la compra de 18,000 nuevos chalecos a prueba de balas, en los dos próximos años fiscales. Estos chalecos están diseñados con las especificaciones exactas del Departamento de Policías de la Ciudad de Nueva York. Además, continuaremos construyendo nuevas estaciones de policías, bomberos, y de servicio médico de emergencia (EMS siglas en inglés) a través de la Ciudad.

El acuerdo presupuestario también da la luz verde para mejoramientos mayores a la calidad de vida en nuestras comunidades. Esto incluye el desarrollo del Parque Brooklyn Bridge y un nuevo parque en Fresh Kills en el condado de Staten Island, al igual que continuar nuestra ambiciosa expansión y mejoramiento, de más de \$200 millones de dólares, de los parques a través del condado de El Bronx. Juntos con la Presidente del Consejo Christine Quinn, también estamos asegurando fondos municipales para servicios en la bibliotecas públicas los cinco días de la semana y para trabajos de verano para nuestra juventud a través de la Ciudad.

El nuevo presupuesto también da continuación al programa más grande de construcción de escuelas que la Ciudad haya visto. Es un plan de cinco años con un valor de \$13 mil millones (y a principios del año convencimos al Estado que pagara por la mitad de este plan). Procederemos con la creación de 66,000 nuevos puestos en los salones de clase a través de la Ciudad y la construcción de laboratorios, bibliotecas, gimnasios, y otras instalaciones que nuestros jóvenes necesitan para obtener una educación de primera clase.

Escuelas mejores son esenciales para el futuro económico de la Ciudad. Al igual que los proyectos para la creación de empleos que están costeados en el presupuesto tales como la extensión de la línea subterránea Numero 7, el desarrollo del East River Science Park y el redesarrollo del puerto Homeport en Staten Island. El reembolso de impuestos, de \$400 dólares para los dueños de propiedades esta incluido una vez más en el presupuesto y será una buena noticia para los dueños de casas que trabajan arduamente también apoyará los negocios pequeños y empleos en nuestros barrios en los cinco condados.

Como muchos de los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) ya saben, el presupuesto municipal para el año fiscal 2007 también incluye \$120 millones para NYCHA, mientras la agencia implementa su "Plan para Preservar la Vivienda Pública". Yo estuve feliz de asignar estos fondos de transición para preservar uno de los recursos más valiosos de la Ciudad: 344 residenciales de vivienda pública que son hogares para unos 400,000 neoyorquinos.

Pero no sólo estamos haciendo inversiones, estamos practicando también responsabilidad financiera de manera rigurosa. Estamos reduciendo la deuda a largo plazo a través del financiamiento de proyectos más grandes que se pagan a base que se vayan completando. Y este año, estamos añadiendo \$1000 millones a los \$1000 millones que ya hemos comprometido a nuestro fondo fiduciario para cubrir los futuros gastos de los beneficios de salud de empleados municipales jubilados.

Los neoyorquinos deben estar orgullosos del progreso extraordinario que hemos logrado en los pasados cuatro años y medios. Hemos llegado a la distancia mas pronto de lo que muchos pensaban era posible. Ahora, a través de inversiones razonables y tomando medidas responsables, podemos asegurar los resultados y construir sobre todo lo que hemos logrado. Por esa razón este presupuesto es buena noticia para todos los neoyorquinos.

*Michael R. Bloomberg*

**Conozca a Tavell Fox Residente de Drew-Hamilton: ¡El Éxito No Tiene Limites!**

Por Heidi Morales

TAVELL FOX NUNCA CEDE A LOS RETOS. Él es un joven determinado que cree en enfrentar los obstáculos de frente. La verdad es que su lema es ¡"Mientras lo pueda decir lo puedo hacer"! Y así es que él vive su vida.

Este joven de 18 años, nativo de Harlem y residente de Drew-Hamilton Houses de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) tiene sabiduría que va más allá de su edad. Pero como todo joven de su edad él usa pantalones holgados y los tenis del último grito de la moda Nike Jordans, le encanta hablar por teléfono, es encantador y tiene una sonrisa brillante. Pero lo que hace de Tavell una persona "única" no es su sentido del humor o sus logros académicos, que son muchos, no son sus habilidades para jugar ajedrez, que son excelentes, ni siquiera la Parálisis Cerebral, una condición con la que lo diagnosticaron cuando sólo tenía dos años de edad. Lo que hace a Tavell sobresalir es su actitud positiva y su deseo de ser exitoso.

La Parálisis Cerebral (Cerebral Palsy en inglés), conocida también como CP, es una condición causada por daños a las partes del cerebro que controlan la habilidad de usar los músculos y el cuerpo. "Mucha gente en mi situación se asustan y no saben que hacer pero desde que nací mi familia se dio cuenta que yo no estaba haciendo las cosas normales como caminar cuando cumplí un año, ellos inmediatamente tomaron acción", dijo Tavell. Y gracias a la rápida acción de su familia Tavell pudo obtener el cuidado que necesitaba a una temprana edad.

"Ser diagnosticado con Parálisis Cerebral—yo no dejo que eso me detenga; en realidad no significa nada para mí. Yo lo uso como una ventaja, como algo que me motiva", dijo Tavell con un pequeño defecto de pronunciación y una sonrisa de oreja a oreja.

Tavell ha comprobado que él nunca ha sido derrotado por su discapacidad. Él no sólo tiene una actitud positiva, él cumple sus metas. Tavell se graduó recientemente de la escuela secundaria católica Cardinal Hayes High School y se esta preparando para asistir a la universidad John Jay College of Criminal Justice en el otoño.

Tavell se graduó a la cabeza de su clase con un promedio académico de 94 por ciento y recibió la beca CUNY-Vallone, la cual es una beca monetaria que ayuda a pagar los estudios universitarios.

Además del amor incondicional y el apoyo constante de su familia, Tavell tiene un hombre especial en su vida quien le ha brindado la

oportunidad de obtener una educación de primera clase. Se llama Joseph Grano. El señor Grano es Presidente y Oficial Ejecutivo Principal de Centurion Holdings LLC, una compañía que ofrece asesoramiento financiero a negocios públicos y privados, y además es Presidente del Concilio Asesor sobre la Seguridad de la Patria (Homeland Security Advisory Council en inglés) bajo el Departamento de Seguridad de la Patria de los Estados Unidos. Para ponerlo en sus palabras, Tavell dice que el señor Grano es "un hombre muy bueno".

Cuando Tavell estaba en el sexto grado y asistiendo a la escuela pública P.S. 92 el señor Grano fue invitado a la escuela para ser director por un día y Tavell fue escogido para ser su guía. "Al final del día estábamos hablando sobre mis aspiraciones y yo le dije que quería ser un abogado porque hay mucha gente en este mundo que son tratados injustamente y yo me siento inspirado a cambiar eso. "Él me dijo, 'tu eres un hombre muy valiente. Yo quiero ayudarte a pagar por tu educación universitaria.'"

Desde ese momento, el señor Grano ha sido un gran apoyo financiero para Tavell. La verdad es que fue con la ayuda del señor Grano que Tavell pudo asistir a las escuelas Católicas intermedia y secundaria. "El señor Grano pagó por todo—uniformes, libros, Navidades, lo que sea que yo necesitara. Él ha sido increíble", dijo Tavell.

No toma mucho para sentirse inspirado por Tavell. Sus palabras son determinadas y su carácter,



**TAVELL FOX CON SU DIPLOMA Y TROFEOS.**

incomparable. Talvez por eso tiene un sistema de apoyo tan sólido. "Yo tengo muchas amistades en la escuela. Ellos siempre me brindan su apoyo; lo que sea que yo necesite, ellos están ahí para ayudarme. Yo tengo un gran apoyo. Todos siempre están allí dispuestos a ayudarme", dijo Tavell.

Sin embargo, no todo es agradable para Tavell. Tavell enfrenta dificultades como todos nosotros pero como él esta en silla de ruedas, a veces estos simples problemas diarios se intensifiquen más. Pero por lo general, Tavell es muy independiente y dice que sus quehaceres diarios no son diferentes a las de otra gente. "Puede que me (continúa en la página 3)

**El Periódico de la Autoridad de la Vivienda**

**72 Años**

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vice-Presidente
- Margarita López .....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas .....Secretaría
- Douglas Apple .....Gerente General
- Sheila Greene .....Directora, Información Pública
- Eileen Elliott .....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Allan Leicht .....Reportero
- Deborah Williams .....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

## La Junta de NYCHA Adopta el Presupuesto y el Plan Anual para el Año Fiscal 2006



ME COMPLACE EN ANUNCIAR QUE EL 28 DE JUNIO LA JUNTA DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) ADOPO EL PRESUPUESTO FINAL PARA EL AÑO 2006 LA CUAL INCORPORÓ ALGUNOS ASPECTOS DEL "PLAN PARA PRESERVAR LA VIVIENDA PÚBLICA". Como muchos de ustedes ya saben, esta fue la culminación de un proceso que incluyó más de 200 reuniones públicas y una enorme cantidad de participación de parte de los residentes, defensores, oficiales electos y otros que toman interés en la vivienda pública.

Estoy seguro que a través de la adopción de este Plan NYCHA

está asegurando el futuro de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York. El Plan es un testimonio del arduo trabajo, minuciosidad y dedicación del personal de NYCHA, al igual que de la energía, comprensión e interés de los residentes.

Muchos de ustedes ya están al tanto de los aspectos principales del Plan que fueron diseñados para hacer frente a un déficit presupuestario de \$168 millones de dólares para el 2006 y proveer balance fiscal estructural para la Autoridad. Este déficit fue creado mayormente por financiamiento federal que se ha mantenido fijo y que no alcanza cubrir las necesidades de los gastos operacionales que siguen en aumento, lo que incluye mantener unidades en 21,000 residenciales Municipales y Estatales que ya no reciben subsidio alguno.

Primeramente entre aquellas personas que debo agradecer por sus contribuciones al Plan está el Alcalde Michael R. Bloomberg, quien ha hecho de la vivienda asequible una prioridad de su administración y quien reconoce lo invaluable que es la vivienda pública para mantener la estructura de la Ciudad de Nueva York. El Alcalde no sólo pasó horas hablando conmigo y con otros sobre el Plan, él tomó una decisión sin precedentes de proveer \$100 millones en fondos para NYCHA mientras trabajamos para establecer los elementos del Plan. Quisiera también agradecerle al Consejo Municipal, el cual como anuncié el 28, proveyó unos \$20 millones de dólares adicionales para NYCHA. Este dinero permitirá que NYCHA provea vales de Sección 8 a unas 3000 personas adicionales que están en lista de espera.

Brevemente, los siete puntos del "Plan para Preservar la Vivienda Pública" son: los ya mencionados \$100 millones en ayuda de transición por parte de la Ciudad, el cual recientemente ha incrementado a \$120 millones; lograr balance estructural a largo plazo a través del incremento en rentas de alquiler para el 27% de residentes de NYCHA que ya pagan las rentas límites y que en si pagan menos del 30% de sus ingresos hacia la renta; la creación de fuentes de fondos permanentes para subsidiar las operaciones de 8.400 apartamentos no-federales a través de la transición de estos al programa de Sección 8; un programa acelerado y compresivo de construcción para mantener la infraestructura de los edificios en buena condición; esfuerzos para mejorar la calidad de servicios a los residentes a través de más eficiencia y uso estratégico de tecnología; la diversificación de las fuentes de ingresos para crear protección contra futuras reducciones a los subsidios; y esfuerzos agresivos para incitar acción legislativa y ejecutiva en Washington y Albany para generar fuentes de fondos nuevas y expandidas para la vivienda de ingresos bajos, y para proveer alivio de regulaciones onerosas y mandatos sin fondos.

Desde el momento en que anuncie el Plan por primera vez, nuestra meta en NYCHA ha sido mandar un fuerte mensaje que nosotros estamos comprometidos a la preservación de la vivienda pública. Y a pesar de que el día que el Plan fue aprobado fue un gran día para NYCHA, nuestro trabajo aun no termina. Nosotros debemos de esperar la aprobación del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD siglas en inglés) de los Estados Unidos antes de que algunos elementos claves del Plan puedan ser implementados. Los fondos que provienen desde Washington continúan siendo un reto y aun pueden tener un impacto en la vivienda pública por años futuros. El "Plan para Preservar la Vivienda Pública" fue creado con ustedes en mente, los residentes. Por favor trabaje con nosotros mientras continuamos dirigiendo el programa pionero de vivienda pública en el siglo 21.

Tino Hernandez

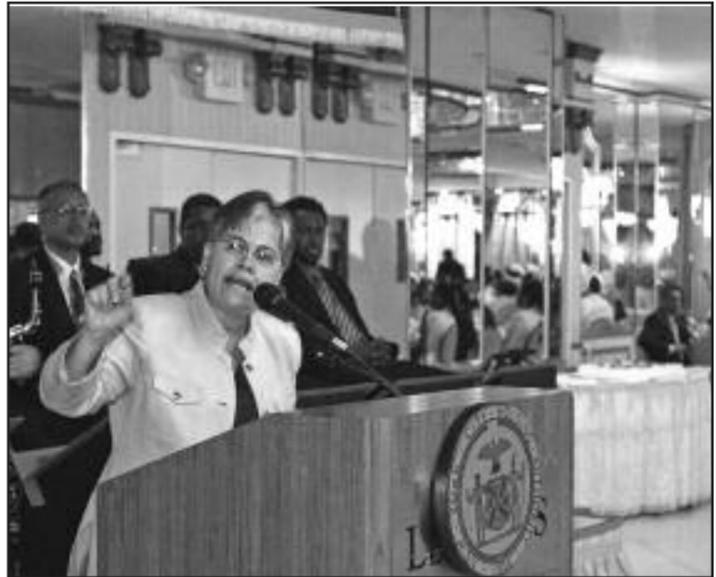
## SINOPSIS DE LOS CONDADOS

**Brooklyn:** La Cuarta Ceremonia de Premios de la Competencia Municipal de Ajedrez se llevó a cabo la noche del 15 de junio del 2006 en el Centro Comunitario Williamsburg. Los participantes compitieron en torneos ubicados en 25 lugares a través de los condados para escoger los dos equipos que representarían sus condados en la Competencia Municipal. El Centro Comunitario Bronxdale en el condado de El Bronx ganó primer lugar, y los Centros Comunitarios de Manhattan, Seward Park y Jacob Riis, ganaron segundo y tercer lugar respectivamente. El Programa de Ajedrez de NYCHA, el cual está disponible a jóvenes entre las edades de 9 y 12 años, empieza nuevamente en octubre. Para el Centro más cercano a usted, favor de llamar a Baffour Adjei al (212) 306-3322.



**El Bronx:** El 11 de abril del 2006, la calle 170 entre las Avenidas Webster y Tercera fue dada el nombre de Thelma Boyd Boulevard, en honor a esta fallecida residente de Morris Houses. Desde que se mudó al residencial en 1963, la señora Boyd trabajó por más de 50 años para mejorar las vidas de los residentes de El Bronx, en especial los de Claremont Village. Entre sus logros, la señora Boyd ayudó a obtener servicios de salud para los ancianos en la Clínica de Salud Martin Luther King (Martin Luther King Health Clinic). Como miembro de la junta de Claremont Village ella abogó por la construcción de un centro para jóvenes en la Calle 168 Este, y para que el residencial Estatal Butler Houses fuera reconocido como un residencial federal y por medio de eso recibiera más subsidios. La señora

(continúa en la página 5)



**BUENOS VECINOS** La más reciente adición a la Junta de NYCHA, la señora Margarita López, se dirigió a la audiencia durante el Almuerzo Anual para el Reconocimiento de los Voluntarios de Tercera Edad.

## El Vigésimo Sexto Almuerzo para el Reconocimiento de los Voluntarios de Tercera Edad

Por Eileen Elliott

POR 26 AÑOS SEGUIDOS LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) HA LLEVADO A CABO UN ALMUERZO ESPECIAL PARA EXPRESAR SU AGRADECIMIENTO A LOS VOLUNTARIOS DE TERCERA EDAD QUE RESIDEN EN NYCHA Y TRABAJAN DÍA A DÍA PARA MEJORAR LAS VIDAS DE SUS VECINOS ANCIANOS Y PERSONAS NO ANCIANAS CON DISCAPACIDADES. El Almuerzo para el Reconocimiento de los Voluntarios de Tercera Edad de este año se llevó a cabo una vez más en el lujoso salón Leonard's en Long Island y se rindió homenaje a 863 voluntarios de tercera edad de 53 residenciales para ancianos y de población mezclada.

Los invitados especiales incluyeron al Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews Jr., la Miembro de la Junta Margarita López, y el Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence, al igual que personal del Departamento de Servicios Sociales y Directores de los residenciales. También estuvieron presentes las líderes de residentes Gerri Lamb, Connie Taylor, Rosia Wyche, y Barbara G. Barber.

Nora Reissig-Lazzaro, Directora del Departamento de Servicios Sociales, dio la bienvenida a los invitados y sirvió como Maestra de Ceremonias para el evento. "Los voluntarios de tercera edad que trabajan como capitanes de piso proveen servicios de apoyo

críticos para más de 3,800 residentes ancianos", dijo la señora Reissig-Lazzaro. "Ellos sirven como acompañantes para citas, ayudan con compras pequeñas y alertan a otros si algo anda mal. Casi todos los meses nosotros recibimos una llamada sobre un vecino que muchas veces necesita ayuda médica. Ustedes son nuestros ojos y nuestros oídos. Yo quiero darles las gracias. Ustedes lo hacen por la bondad de sus corazones".

Margarita López, Miembro de la Junta de NYCHA, trajo saludos de parte del Presidente de NYCHA Tino Hernandez quien no pudo asistir al evento. La señora López enfatizó que la Autoridad tiene

(continúa en la página 4)

## Tavell Fox

(continuado de la página 2)

tome un poco más de tiempo pero yo planeo y anticipo las cosas basado en cuanto tiempo me toma hacerlas.

Tavell comparte su vida familiar con su mamá Laverne, su hermano Bernard de 13 años de edad, su abuela Shirley quien visita frecuentemente y lo protege mucho, y una familia extensa que lo anima mucho.

"Lo que sea que yo necesite, sea algo mínimo como cocinarme algo de comer o llevarme alrededor del mundo, yo sólo tengo que agarrar el teléfono y llamar a alguien y ellos están ahí, rápido y sin reservas. Ellos están presentes y me demuestran mucho cariño", dijo Tavell.

Es obvio que su relación con su madre es una muy especial para Tavell. "Mi madre es mi todo. Ella es una mujer muy especial... Ella decidió tenerme y amarme... y eso es algo enorme", dijo Tavell con timidez.

Tavell está disfrutando de su verano, jugando ajedrez, hablando por teléfono, yendo al cine con sus amistades y pasando tiempo con su novia de un año y medio. Él está entusiasmado con sus planes para el futuro y está ansioso para empezar la universidad. Él dijo que además de su familia, una cosa siempre esta constante en su vida—Dios—y él está agradecido. "No importa lo que haga, yo se que Dios lo ha hecho todo posible".

## LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de las personas que han sido permanentemente excluidas de los residenciales públicos. Publicar los nombres de estas personas es parte del esfuerzo por parte de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York de mantener informados a sus inquilinos/as sobre el mejoramiento de la calidad de vida de todos los neoyorquinos/as en todos los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación publicamos los nombres de las personas excluidas después de las vistas del 20, y 27 de julio y 3 y 10 de agosto del 2005. **Nota: Estas prohibiciones están basadas en el proceso de Audiencia Administrativa de NYCHA y no debe ser confundido con el Programa de Aviso sobre Prohibición al Paso bajo la iniciativa Operación Vivienda Segura del Alcalde Bloomberg.**

**RECUERDE, SI VE A UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES U OTRAS PROPIEDADES DE NYCHA, POR FAVOR, LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O LA UNIDAD DE INVESTIGACIONES ESPECIALES DE NYCHA AL (212) 306-8595.**

### Prohibido desde el 20 de julio del 2005

Willie Miller Caso 5153/05 anteriormente relacionado con el piso seis del 81-03 de Hammel Blvd. del residencial Hammel Houses, Queens.

Christopher Alvarez Caso 5247/05 anteriormente relacionado con el piso siete del 751 Este de la Calle 161 del residencial McKinley Houses, El Bronx.

### Prohibido desde el 27 de julio del 2005

Ajaron Beauford Caso 5111/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 40 de la Avenida Paladino del residencial Wagner Houses, Manhattan.

Robert Daniels Caso 5135/05 anteriormente relacionado con el piso uno del 29 de la Calle Warren del residencial Stapleton Houses, Staten Island.

Romale Felder Marvin Sanders Caso 4132/05 anteriormente relacionado con el piso cinco del 1435 de la Avenida Harrod del residencial Bronx River Houses, El Bronx.

Renee Reeder Caso 5226/05 anteriormente relacionado con el piso seis del 2007 de la Avenida Surf del residencial Carey Gardens, Brooklyn.

Andre Ociedo Caso 5254/05 anteriormente relacionado con el primer piso del 456 Richmond Terrace del residencial Richmond Terrace Houses, Staten Island.

### Prohibido desde el 3 de agosto del 2005

Jonathan Joubert Caso 5366/05 anteriormente relacionado con el piso diez del 90 de Baruch Drive del residencial Baruch Houses, Manhattan.

Rasheem Zeigler Caso 5370/05 anteriormente relacionado con el piso veintiuno del 2698 de la Octava Avenida del residencial Drew-Hamilton Houses, Manhattan.

Leslie Reese Caso 5405/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 482 de la Avenida Marcy del residencial Marcy Houses, Brooklyn.

Ryan Squires Keith Squires Caso 5425/05 anteriormente relacionado con el piso dos del 2977 de la Avenida W. del residencial Sheepshead/Nostrand Houses, Brooklyn.

Larry Duhon Caso 5428/05 anteriormente relacionado con el piso doce del 681 de la Avenida Courtlandt del residencial Melrose Houses, El Bronx.

Kwane Dower Caso 5473/05 anteriormente relacionado con el piso cuatro del 3042 de la Avenida V. del residencial Sheepshead/Nostrand Houses, Brooklyn.

Ato Parsons Caso 5557/05 anteriormente relacionado con el piso tres del 67-14 de Parsons Blvd. del residencial Pomonok Houses, Queens.

### Prohibido desde el 10 de agosto del 2005

Ernesto Trossi Ernesto Rivera Caso 5461/05 anteriormente relacionado con el piso seis del 411 de la Avenida Lafayette del residencial Lafayette Gardens Houses, Brooklyn.

Heriks Agosto-Ramos Samuel Velez Caso 5463/05 anteriormente relacionado con el primer piso del 165 de la Avenida St. Ann's del residencial Mill Brook Houses, El Bronx.

Thomas Patterson Caso 5505/05 anteriormente relacionado con el piso cinco del 520-522 Este de la Calle 156 del residencial Bronxchester Houses, El Bronx.

Dijenaro Williams Caso 5722/05 anteriormente relacionado con el piso diez del 100 de la Calle Pitt del residencial Gompers Houses, Manhattan.

## ALMUERZO PARA VOLUNTARIOS

(continuado de la página 3)

una deuda especial con sus residentes de tercera edad. "Ustedes son la generación que vio la construcción de la vivienda pública, ladrillo por ladrillo. Ustedes son parte de una sociedad que luchó para crear una mejor vida. Ustedes, el Presidente, el Vicepresidente y yo creemos en un contrato social: que si ustedes contribuyen hoy, mañana nosotros cuidaremos de ustedes".

La señora López luego elaboró brevemente sobre los cuatro programas para personas de tercera edad que NYCHA ofrece: El Programa de Asesores de Residentes/Coordinadores de Servicios, el cual provee servicios de apoyo para residentes ancianos y no ancianos que sufren de discapacidades, en lugares selectos, para ayudarles a mantenerse viviendo independientemente; El Programa de Ancianos Seguros en el Hogar, el cual provee servicios generales sobre la prevención de crimen y asistencia para víctimas de crímenes para residentes ancianos y no ancianos que sufren de discapacidades y viven en el Sur de El Bronx; El Programa Red Para Ancianos, el cual emplea a trabajadores del Departamento para el Envejecimiento que sirven como Defensores para Personas de Tercera Edad y asisten a los residentes ancianos con referencias para servicios sociales, asistencia para adquirir beneficios, intervención de crimen y asistencia para víctimas

(continúa en la página 6)

## Nuevo Mercado de Agricultores

(continuado de la página 1)

Holmes Towers junto con otros nueve mercados más que abrirán durante el verano a través de los cinco condados. Además de los alimentos, el evento de apertura incorporó una feria de salud completa con materiales educativos sobre nutrición, salud, dieta y ejercicio.

"Este nuevo Mercado de Agricultores o Greenmarket es muy bueno para los residentes de este residencial de NYCHA y toda la gente de este barrio. Los Mercados de Agricultores son una manera que podemos tratar las epidemias difundidas como la obesidad, diabetes, y alta presión haciendo que alimentos saludables estén disponibles dentro de nuestras comunidades," dijo el Alcalde Bloomberg.

Los 10 nuevos mercados estarán abiertos para finales del verano y efectuaran operaciones hasta el fin de semana de Acción de Gracias.

"Este mercado tendrá disponible alimentos sabrosos, asequibles, y

Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.  
**Boriken Neighborhood Health Center**  
 En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035  
 Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650



**Medicina para Adultos y Geriatría**  
**Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA**  
**Servicios Dentales Podiatría**  
**Pediátrica (Bebes y Adolescentes)**  
**Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C**  
**Cuidado Prenatal**

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros  
**•Pago en efectivo basada en su ingreso**  
**Programas de Servicios Sociales**  
 • Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •  
 • Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:  
 Lunes, Martes, Jueves, Viernes ..... 8:00a.m.-5:00p.m.  
 Miércoles ..... 8:00a.m.-7:00p.m.  
 Sábados ..... 8:00a.m.-1:00p.m.

**"Su Salud es Nuestro Orgullo"**  
 LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MAS DE 25 AÑOS

**JUEGA CON UN HIDRANTE Y ESTARÁS JUGANDO CON FUEGO**



Hidrantes son para combatir los incendios, no para divertirse.

Cada vez que un hidrante es abierto ilegalmente, se desperdician mil galones de agua cada minuto. Además, la alta presión del agua pone en peligro la vida de los niños.

Y para empeorar, esto causa que la presión del hidrante disminuya. Lo que significa que si hay un incendio, alguien podría morir.

Por eso si usted necesita refrescarse, vaya a la playa, a la piscina más cercana, u obtenga una tapa rociadora para los hidrantes que este aprobada por su estación de bomberos.

**PARA REPORTAR HIDRANTES ABIERTOS LLAME AL 311**




Michael R. Bloomberg, Alcalde  
 Emily Lloyd, Comisaria

## CEREMONIA DE GRADUACIÓN DE ARTES CULINARIOS EN WILLIAMSBURG



**COCINEROS A LA NYCHA** la Cocinera Kate Wayler (izquierda) con la primera clase de graduados del Programa de Artes Culinarios posando con sus sombreros de cocineros y sus certificados.

Por Deborah Williams

EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE EMPLEO PARA RESIDENTES (RES SIGLAS EN INGLÉS) DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA) LLEVÓ A CABO SU PRIMERA CEREMONIA DE GRADUACIÓN PARA LOS PARTICIPANTES DEL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO DE ARTES CULINARIOS EL 15 DE JUNIO DEL 2006. Como les dijo el Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence a los graduados, lo que hace de este programa algo excitante es que "NYCHA puede asistir a los graduados del Programa de Artes Culinarios con el establecimiento de un servicio de banquetes que pueda ofrecer sus servicios para los eventos que se llevan a cabo en los Centros Comunitarios". El señor Spence llamó a los nueve graduados "pioneros" y dijo que su éxito servirá como un modelo para lanzar programas similares a través de los cinco condados.

Otros invitados especiales en la ceremonia incluyeron la Miembro de la Junta Margarita López, la Directora de RES Sonia Torruella y la Concejal Diana Reyna.

Todos los que se dirigieron a la audiencia animaron a los graduados a crear sus propios negocios—que no se sientan satisfechos con sólo obtener un empleo. La Miembro de la Junta Margarita López dijo "Estoy deseosa de que un día me inviten a sus sitios de negocios para desayunar, almorzar o cenar". La señora López añadió que la graduación era una transición y que "seguir en el camino de autosuficiencia es lo más importante". Y la Concejal Reyna señaló que la presencia de las clases de altos niveles económicos en los barrios de la Ciudad esta creando la necesidad de "ser más avanzados dentro de nuestras comunidades y de abrir nuestros propios negocios".

Amanda Hamlet del residencial Armstrong Houses en Brooklyn estaba entusiasmada por el programa. "Yo aprendí a cocinar platos internacionales de la cocina Española y Francés y envolturas exóticas. Yo aprendí técnicas con cuchillos pero más importante, yo he aprendido que el cocinar es un arte y una ciencia. Yo animo a cualquiera a tomar este curso".

Aunque los graduados estaban contentos de recibir sus gorros de cocineros y sus certificados, parecía que estaban igual de ansiosos que la audiencia probara los platos que ellos habían preparado para el evento en la cocina nueva del Cen-

tro Comunitario. El suntuoso menú incluyó: tortellini de queso, pechuga de pollo a la parrilla con hierbas frescas, pavo asado acompañado de una salsa de arándano y naranja, ensalada de tuna al estilo mediterráneo, y un gran surtido de envolturas y pasteles de queso y huevos (quiche). Los platos internacionales incluyeron arroz con frijoles y leche de coco al estilo guyanés, baba ganoush (berenjena) y una ensalada de fideos con salsa de manis al estilo asiático.

El Programa de Entrenamiento de Artes Culinarias (de seis semanas) fue una iniciativa colectiva entre la organización United Way, NYC Works, Consortium for Worker Education y el Artisan Baking Center, y el Departamento de Servicios de Empleo para Residentes de NYCHA. El financiamiento para el programa lo proveyó una beca por parte del Consejo Municipal de Nueva York.

Rebecca Fleming residente de Marcy Houses en Brooklyn y graduada resumió la experiencia de la siguiente manera: ¡"Estoy tan contenta hoy. Todo se lo debo a RES y a mi maestra la Cocinera Kate Wayler, quien siempre me animaba y me mantenía a flote. Esto es lo primero que he completado desde el quinto grado y es lo mejor que me ha pasado"! NYCHA espera ayudar a estos residentes a obtener estatus 501c(3) [estatus de sin fines de lucro para exención de impuestos] o un acuerdo de licencia para poder ofrecer servicios de banquetes.

## SINOPSIS DE LOS CONDADOS

(continuado de la página 3)  
Boyd falleció en agosto del 2005 a la edad de 72 años.

**Manhattan:** La Serie de Conciertos Harlem SummerStage se ha apoderado de los jueves en la noche en la plaza del Edificio Estatal Adam Clayton Powell, Jr. en la Calle 125. El 6 de julio fue de los géneros de jazz y R&B con el Bill Saxton Quartet, NuQ-Leus y P.J. Morton; el 13, de música evangélica interpretada por los Singletons y el Coro de Ancianos de NYCHA; el 20 de julio trajo música del género R&B con la artista Shanice, The Untouchables y la obra teatral de jovencitos de NYCHA, 'Hip-Hop Story'; y el 27 de julio fue de Calypso con el intérprete Mighty Sparrow y el grupo United Sounds Steel Band. La Serie de Conciertos gratis, la cual es patrocinada por NYCHA, el Apollo Theater y la Oficina de Servicios Generales del Estado de Nueva York, continúa hasta el 7 de septiembre todos los jueves en la noche de 5:00PM a 8:00PM. Vea la página 6 en inglés para más información sobre las próximas funciones.

**Queens:** Lillian Brown, residente por muchos años y antigua Presidente de la Asociación de Residentes del residencial Queensbridge, fue homenajeada con la instalación de una placa sobre el banco donde a ella le encantaba sentarse y hablar con sus vecinos en el residencial. El homenaje se llevó a cabo el 16 de junio y fue iniciado por la Asambleísta Catherine Nolan del Distrito 37 quien era la empleadora de la señora Brown. Además de la Asambleísta, el Gerente General de



NYCHA Douglas Apple, el Director del Condado de Queens Michael Cornelius, la Directora del residencial Antonia Caraballo y la actual Presidente de la Asociación de Residentes Nina Adams estuvieron presentes en la ceremonia.

**Staten Island:** El 29 de junio la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) se unió al Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas (HPD siglas en inglés) de la Ciudad y a la Corporación para el Desarrollo de Viviendas (HDC siglas en inglés), al Concejal

(continúa en la página 6)

## TALENTO DE NYCHA



TYTIANA BROWN

(continuado de la página 1)  
interpretación de la canción "If It's Living That You Want". El segundo lugar lo ganó el grupo de danza Latino Kids del residencial Morris Houses también en Brooklyn, y el tercer lugar fue otorgado al grupo de danza Too Cute, también del residencial Morris Houses.

Después otro programa de televisión realista se emitió empezando con "Dogg: The Bounty Hunter", un personaje interpretado por el señor Troy y que cautivó la audiencia. Los otros programas emitidos en el Canal 36 fueron "Survivor-Then and Now", "Girlz Behaving Badly", y "So You Think You Can Dance".

En la categoría de 13 a 19 años, el primer lugar lo ganó un grupo de baile que se llevó todos los aplausos—Dance Factory del residencial Queensbridge Houses. La cantante Sandra Amayo del residencial Straus Houses en Manhattan ganó el segundo lugar con la interpretación de la canción "To Sir With Love". La ganadora del tercer lugar fue la bailarina Elaini Rodríguez del residencial Baruch Houses en Manhattan.

"Me encanta escribir e interpretar mi música. Presentarme frente al público me hace feliz porque a través de eso toco los corazones de la gente. A este mundo le falta amor y a través de mi música yo puedo proveer amor", dijo el rapero y ganador del primer lugar de la categoría de 19 a 54 años Rasheem Richardson, residente de Mill Brook Houses en El Bronx. El cantautor Henry Watkins del residencial Albany Houses en Brooklyn se llevó el segundo lugar por su interpretación de "The Greatest Love". La también cantautora Debra Rodríguez del residencial Douglass Houses en Manhattan ganó el tercer lugar con la canción "Killing Me Softly".

El grupo de danza LaGuardia Dancers del residencial LaGuardia Houses se llevó el primer lugar con un baile folklórico asiático en la categoría de 55 años y mayores. James Dickson del residencial Drew-



DANCE FACTORY

Hamilton Houses en Manhattan se llevó el segundo lugar por su interpretación dramática de una conversación que sostuvo con su hermano quien murió en la guerra. Las Chicas Doradas o Golden Girls—Francis Braxton, Henrietta Bryant y Lois Credle del residencial Pink Houses en Brooklyn se llevaron el tercer premio por una escena satírica basada en la comedia de televisión.

En honor a Mel Edwards, quien fue el Director de la Competencia de Talento de NYCHA por 27 de sus 36 años, el premio Mel



RASHEEM RICHARDSON

Edwards Award está reservado para un participante especial que demostró mas iniciativa, entusiasmo, carácter para el negocio del entretenimiento, y simpatía, y sobretodo que gana el corazón de la audiencia. Este año el Mel Edwards Award fue otorgado a Tytiana Brown, la ganadora del primer lugar en la categoría de 6 a 12 años.

Cada ganador recibirá lecciones de danza, actuación o canto. El último programa emitido por el Canal 36 fue una presentación sorpresa por el Artista bajo el sello Universal Motown, Elijah. El acompañamiento musical lo puso Bobby D. And The Family. El Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews Jr., el Subgerente General de Operaciones Comunitarias Hugh Spence, y el Director de Programas Municipales Ernesto Lozano estuvieron presentes en el espectáculo. ¡En su bienvenida al público el señor Spence comentó que iban a ver un programa magnifico y tuvo razón, fue magnifico!

**SINOPSIS DE LOS CONDADOS**
*(continuado de la página 5)*

Michael McMahon y a la Senadora Estatal Diane Savino durante una conferencia de prensa en Richmond Terrace para anunciar el equipo constructor que reconstruirá Markham Gardens en el área de West Brighton.

Los edificios originales, completados en 1943 como vivienda temporera para trabajadores de artilleros durante la Segunda Guerra Mundial (World War II), serán reemplazados con apartamentos y casas nuevas con un valor total de \$60 millones y serán terminadas dentro de los próximos

dos años. Neighborhood Housing Services de Staten Island hará el trabajo conjuntamente con las compañías Arker y Domain. El nuevo complejo residencial incluirá 240 apartamentos, 25 casas de dos familias, y un centro recreativo. NYCHA ha reservado 150 de los nuevos apartamentos para familias con vales de Sección 8.

En sus comentarios, el Presidente Hernandez dijo, "Los residentes de NYCHA que han vivido en este barrio y han hecho del una comunidad a través de los años tendrán la oportunidad de regresar a un nuevo y mejor Markham Gardens". **A la izquierda:** El Concejil McMahon, el Presidente Hernandez y la Presidente de la HDC Emily Youssouf.



## Almuerzo para Voluntarios

*(continuado de la página 4)*

de crímenes; Y el Programa Congregate Housing Services en el residencial Saratoga Square Houses en Brooklyn, el cual esta diseñado para cubrir las necesidades de los ancianos débiles o personas con discapacidades

quienes de otra manera estarían susceptibles a una institucionalización prematura.

Después de la presentación de los premios, las personas de tercera edad bailaron como adolescentes a la música de la Orquesta Sinfónica de NYCHA. El salón

Leonard's fue realmente el mejor sitio para esta celebración que se llevó a cabo en la tarde, con sus candelabros colgantes de cristal y sus paredes hechas de espejos las cuales reflejaban los corazones juveniles de los residentes ancianos que representan lo mejor de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

**Para una suscripción gratis del Periódico de NYCHA en el Internet Cliqué**

**"E-Mail Updates"**

**En la página [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov)**

### DEPARTAMENTO DE POLICÍAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

**LÍNEA CALIENTE GRATIS SOBRE EL TERRORISMO SE PUEDEN HACER REPORTES A CUALQUIER HORA EN EL:**

**1-800-NYC-SAFE  
1-888-692-7233**

TODAS LAS LLAMADAS SON CONFIDENCIALES.

**LLAME AL 311 PARA TODOS LOS SERVICIOS DE LA CIUDAD QUE NO SEAN EMERGENCIAS.**

## ¿ESTÁ RECIBIENDO O SOLICITANDO ASISTENCIA DE VIVIENDA?

### PIENSE EN ESTO... ¿VALE LA PENA COMETER FRAUDE?

#### ¿Se Da Usted Cuenta de que...

Si comete fraude para obtener asistencia de su vivienda de NYCHA, podrían:

- Desahuciarle de su apartamento.
- Exigirle que reembolse toda la asistencia que le pagaron de más para su alquiler.
- Arrestado, multado y/o encarcelado.
- Prohibirle recibir asistencia en el futuro?

#### ¿Sabe Usted...

Que está cometiendo un fraude si firma una planilla a sabiendas de que está dando información falsa o engañosa?

La información que usted proporciona en las planillas de solicitud y la Declaración Jurada de Ingreso **será verificada**. NYCHA **verificará** la información sobre ingresos y bienes que usted proporcione, con otros organismos del gobierno federal, estatal y local, así como con agencias privadas. **Es un fraude certificar información falsa.**

#### ¡De Modo Que Tenga Cuidado!

Cuando usted llene su solicitud o Declaración Jurada de Ingreso anual para recibir asistencia de vivienda de NYCHA, asegúrese que sus respuestas a las preguntas sean exactas y honestas. Usted **tiene que** incluir:

**Todas las fuentes de ingresos** o cambios en los ingresos recibidos por usted o cualquier miembro de su familia, tales como sueldos, paga extraordinaria, pagos de Bienestar Social, seguro social y beneficios de veteranos, pensiones, jubilación, etc.

**Cualquier dinero** que usted reciba en nombre de sus hijos, como el destinado al mantenimiento de hijos, ingreso de asistencia pública, seguro social para menores, etc.

**Todos los bienes**, como cuentas bancarias, bonos de ahorro, certificados de depósito, acciones, propiedades inmobiliarias, etc., de su propiedad o de cualquier miembro de su familia.

**Todo ingreso** procedente de bienes, como intereses de cuentas de ahorros y cuentas corrientes, dividendos de acciones, etc.

**Cualquier negocio** de su propiedad en el que usted tiene interés.

**Los nombres de todas las personas**, adultas o niños, parientes o no parientes, que estén viviendo con usted y que componen su familia.

#### Haga Preguntas

Si no entiende algo en la solicitud o planilla de Declaración Jurada de Ingreso asegúrese de hacer preguntas siempre. Es mejor estar seguro que lamentarse.

#### ¡Cuidese de las Trampas en la Asistencia de Vivienda!

- No le pague dinero a nadie por llenarle su planilla de solicitud de asistencia y/o Declaración Jurada de Ingreso
- No pague dinero para que le avancen su lugar en una lista de espera. No pague por nada que no esté incluido en su contrato de arriendo.
- Pida un recibo por cualquier dinero que pague.
- Pida una explicación de su Asistente de Vivienda si usted no comprende por qué requieren que pague honorarios específicos o un cargo por servicio.

#### Denuncie el Fraude

Si usted sabe de alguien que haya proporcionado información falsa en una solicitud de asistencia o una Declaración Jurada de Ingreso para vivienda de NYCHA, o si alguien le dice que le dé información falsa, denuncie a esa persona a la Oficina del Inspector General de NYCHA. **Usted puede llamar a NYCHA – Oficina del Inspector General (OIG) de lunes a viernes, entre 9:00 a.m. y 5:00 p.m., al (212) 306-3355.** También puede enviar la información por fax al (212) 306-6484 o por correo electrónico a: [NYCHA\\_OIG@nychanyc.gov](mailto:NYCHA_OIG@nychanyc.gov). Usted puede escribir a la Oficina del Inspector General a:

**NYCHA OIG, 250 Broadway, Suite 2800, New York, NY 10007**